

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'600  
13. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

Fach- + Sozialkompetenz  
aus einer Hand!

Verkauf  
Vermietung  
Schätzungen

Ihre Immobilienprofis!

www.immokanzlei.ch  
071 744 99 88

Schulhausgasse 4  
9320 Arbon  
immokanzlei AG  
Börsemitglied der Swisscom

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

# Schöne Ferien

**Aktuell.....**  
Im Wandel  
der Zeit

**Alltag.....**  
Ortsbus muss  
noch warten

**Sport.....**  
Für die WM  
qualifiziert

**Mosaik.....**  
Award für  
Veteranen

Wir wünschen unserer Kund- und  
Leserschaft erholsamen Urlaub

3

5

7

16

**Hôtel  
Restaurant  
Bellevue  
9320 Arbon**

Tel. 071 440 22 16

Sehr geehrte Gäste

Wir möchten uns bedanken für das rege Interesse am wiedergeöffneten Bellevue. **DANKE!**

Wir haben wie angekündigt jeden Samstag und Sonntag offen. Sonntags haben wir immer ein schönes Menü, auch als Seniorenteller erhältlich. Wechselnde Wochenangebote die sich zum reinschauen lohnen, auch haben wir verschiedene Dessert Kompositionen. Für Familienanlässe und Bankette sind wir selbstverständlich auch für Sie da.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Jürgen und Barbara

*Mütter- und Väter-  
beratung*

Die Mütter- und Väterberatung in Horn hat ihre Öffnungszeiten geändert.

Die Beratungsstelle ist neu ab August an jedem 2. Donnerstagnachmittag des Monats im Kirchengemeindehaus geöffnet.

Zeit: 14.00–16.00 Uhr

Tel. 071 446 48 58  
m.stebler@perspektive-tg.ch

**Autofahrschule**



Arbon  
und Umgebung

078 815 16 11

www.fahrschule-boller.ch

**KANUSCHULE BODENSEE**  
Kajakurse SUP und Kanadier  
Kurse / Touren / Ausbildung  
www.kanuschule-bodensee.ch  
Besuchen Sie unseren Wassersport Shop, lernen Sie paddeln bei Profis . . . oder mieten Sie  
KAYAK KANADIER SUP OUTRIGGER  
Anmeldung unter  
info@kanuschule-bodensee.ch

## Getränke- Hauslieferdienst

Wir empfehlen uns als Getränke-Lieferant für Arbon, Romanshorn, Rorschach und Umgebung.

Sie erhalten prompt und zuverlässig Getränke aus unserem grossen Getränke-Sortiment **täglich ins Haus geliefert:**

- Apfel- und Fruchtsäfte
- vergorene Apfelsäfte
- Mineralwasser
- Süssgetränke
- 12 Schweizer Biermarken
- ausländische Biere
- Wein und Spirituosen

Zum Abholen empfehlen wir unseren Getränke-Markt an der St.Gallerstrasse 213 (zwischen Arbon und Roggwil).

**MÖHL**  
GETRÄNKE-MARKT

Getränkhandel der Mosterei Möhl AG, 9320 Arbon

Telefon **071 447 40 73**



## AKTUELL

Bezirksgericht Arbon zieht an die Schlossgasse 4 ins ZiK-ZaK-ZuK

# Rathaus im Wandel der Zeit



Stumpf'sche Chronik 1548, ältestes Bild – Rathaus ist Wehrturm und Wohnhaus.

Mit dem Domizilwechsel des Bezirksgerichts sieht das Rathaus – Eigentum der Stadt Arbon – in Zukunft einer neuen Zweckverwendung entgegen; eine Zäsur in der 700-jährigen abwechslungsreichen Geschichte eines der meist fotografierten Altstadthäuser. Baugeschichte, Bewohner und Nutzung des Rathauses sind mit ein Spiegel der Lokalgeschichte.

Bereits in der Stadtrechurkunde von 1255 erwähnt Bischof Eberhard von Waldburg vorhandene Tore und Graben. Der Bau der Stadtmauer ist folgerichtig in die gleiche Zeit zu datieren. Untersuchungen unversehrter Bauhölzer nach dem Rathausbrand im März 1994 weisen auf die Erstellung des Eckturms mit einem Obergaden um 1310 hin. Mit Sichtverbindung zum Obertor beim Schloss und dem Wachturm im «Römerhof» ist das Gebäude sowohl Wohnturm als auch Teil der Stadtbefestigung.

### Geschenk dank Treue der Stadt

1407 bestätigt Bischof Albrecht von Konstanz den Arbonern, «ihnen die Güter, welche sie von ihm und der Hofkirche als Lehen nützen und besitzen, alle aufzusenden zu ihren Händen». Erwähnt sind die Stachermühle und der Bühlhof – beide vor

1798 von der Stadt an Private verkauft – und das Rathaus. Grund für das Geschenk ist die Treue der Stadt zum Bischof während der Appenzellerkriege und die erlittenen Kriegsschäden und -kosten.

### Bekannte Lehensnehmer

Eine Lehensurkunde beschreibt 1566 das Haus und die angebaute Pfisterei (Bäckerei). 1736 folgt ein weiterer Anbau als katholisches Schulhaus (heute gelbe Fassade). Die reformierten Schüler drücken im heutigen «Römerhof» die Schulbank. 1792 folgt der Neubau des Obergadens mit dem Ratsaal. Der Saal wird schon im 16. Jahrhundert als Rats- und Gerichtslokal genannt. Als Lehensnehmer (Mieter) und Bewohner des Rathauses tauchen im Lauf der Zeit bekannte Namen auf: Die St.Galler Kaufleute Entgasser, die Blarer von Wartensee, die Arboner Strauss, Stoffel und Mayr.

### 1937 wird Treppe gebaut

Bei baulichen Eingriffen im Wohnbereich schenkt die Bürgergemeinde 1882 – damals Eigentümerin – den prachtvollen Kachelofen mit seinen markigen Sprüchen dem Historischen Verein des Kantons Thurgau. Er ist im Gerichtssaal des Historischen Museums Schloss Frauenfeld zu bestaunen. Das wäh-

rend der Renovierung 1929 entdeckte Wappen der Entgasser restauriert der Kunstmaler August Schmid, Diessenhofen. Das Wappen nach dem ältesten Stadtsiegel von 1384 an der Südfassade ist ebenfalls sein Werk. 1937 erfolgt der Bau der Treppe – anstelle der früheren steilen Wegrampe – und des Brunnens, einige Jahre später ergänzt mit dem spielenden Kinderpaar, einer Bronzeplastik des Bildhauers Ernst Heller, Eglisau.

### Gericht seit 209 Jahren im Rathaus

Seit der Kantonsgründung im Jahre 1803 tagt das Bezirksgericht im Rathaus, bis 1926 dient es zudem für Ziviltrauungen und nach 1928 gesellt sich die Ortspolizei Arbon mit Büro und Arrestlokal hinzu. Seit deren Auflösung 1942 bis zum Brand im Jahre 1994 befindet sich der Kantonspolizei-posten im Rathaus.

### Auszug wegen Platzmangel

Die in Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege erfolgte Restaurierung trägt den heutigen Bedürfnissen des Bezirksgerichts Rechnung. Gleichzeitig werden die beiden Nachbarhäuser renoviert. Platzmangel ist der Grund für den Auszug des Bezirksgerichts in diesen Tagen.

Hans Geisser

### Stadt Arbon kann die Rosengarten-Parkplätze mitnutzen

Die Zentrumsüberbauung Rosengarten, deren letzte Bauten vor wenigen Tagen fertig gestellt wurden, verfügt über eine Tiefgarage mit rund 190 Einstellplätzen. Waren diese bis anhin vor allem den Geschäftskunden vorbehalten, können sie neu auch ausserhalb der Ladenöffnungszeiten genutzt werden. Die Stadt Arbon hat eine entsprechende Vereinbarung mit der Immobiliengesellschaft Manuela AG aus Bern unterzeichnet.

Der Kommunale Richtplan der Stadt Arbon sieht vor, dass die Stadt Arbon mit den Eigentümern günstig gelegener kundenorientierter Parkplätze Vereinbarungen anstrebt, welche die öffentliche Benützung dieser Parkplätze ausserhalb der Geschäfts- respektive Betriebszeiten gestattet und die Bewirtschaftung regelt. Die zentrumsnahe Wohn- und Geschäftsüberbauung Rosengarten verfügt über eine solche unterirdische Einstellhalle mit 190 Parkplätzen. Aus diesem Grund hat die Stadt Arbon eine Anfrage an die Eigentümerin der Überbauung gerichtet, ob die bewirtschafteten Einstellplätze nicht auch ausserhalb der Ladenöffnungszeiten für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden könnten. Eine Anfrage, die seitens Eigentümerin positiv beantwortet wurde.

Die Einfahrt in die Tiefgarage wird somit auf sieben Tage in der Woche, von 07.00 bis 22.00 Uhr, erweitert. Die Ausfahrt ist jederzeit gewährleistet. Die Gebühr für die erste Stunde beträgt 1 Franken, analog der bereits gültigen Tarifordnung im Rosengarten. An den zusätzlichen Kosten für den Unterhalt, der durch die längere Betriebszeit entsteht, sowie an allfälligen Reparaturen beteiligt sich die Stadt Arbon ab 2013 jährlich pauschal mit 20 000 Franken. Das für Arbon neue, zusätzliche Parkplatzangebot dürfte auch zu einer saisonalen Entspannung im Bereich Adolph-Saurer-Quai und Hafendamm beitragen und den Suchverkehr in dieser städtebaulich empfindlichen Lage minimieren. Eine Aufhebung der bestehenden Parkplätze am See ist jedoch vorerst nicht vorgesehen.

Medienstelle Arbon

«Aus Arbon – für Arbon – die Stadt, die mir am Herzen liegt!»

## Patrick Hug – unser Stadtammann

**Für das Wahlkomitee:** Philipp Hofer, Andrea Vonlanthen, Kaspar Hug, Heinz Herzog, Luzi Schmid, Jakob Auer, Trudy Aepli, Roland Hehli, Edwin Kappeler, Heinz Klucker, Remo Bass, Alexandra Keel, Edith Schaffert, Sepp Schneider, Martin Kehl, Rosmarie Wenk, Beat Aepli, Myrta Lehmann, Rita Keel, Ruedi Strasser, Andrea Auer, Nada Strasser, Susann Kehl

(Talon ausschneiden und zurücksenden. Besten Dank!)

- Ich möchte dem Wahlkomitee beitreten.
- Ich bin einverstanden, dass mein Name in einem Inserat zusammen mit anderen Namen aufgeführt werden darf.
- Ich will Patrick Hug im Wahlkampf aktiv unterstützen. Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name/Vorname

Adresse

Telefon

Mail

Bitte retournieren an: Philipp Hofer, St.Gallerstrasse 89c, 9320 Arbon  
(Mail: wahlkomitee.patrickhug@bluewin.ch)



Arbons Stadtammann ad interim Patrick Hug im Thurgauer Grossen Rat.

**«Herzlichen Glückwunsch  
unserem  
Berufsnachwuchs»**



**Nino Enderlin**



**Ivo Helfenberger**



**Patrick Gsell**

**Kaufmann Oberholzer Schönenberg  
Kaufmann Oberholzer Roggwil**



**Jessica Wälchli**



**Silvan Knüp**



**KAUFMANN OBERHOLZER**  
www.kaufmann-oberholzer.ch

Haustechnik Eugster AG sucht

## HEIZUNGSPROFI

Mit fundierter **Fach-** und starker **Sozialkompetenz** können Sie bei uns ein kleines, aber **feines Heizungsteam** führen. **Sie** suchen **neue Herausforderungen**, haben **Freude** an kundenspezifischen, ökologischen **Lösungen** und sind **motiviert, dynamisch Energie** und **Handwerk** zu leben? Dann **heute** noch melden! **Bewerbungen** & Rückfragen an [info@HEugster.ch](mailto:info@HEugster.ch)

**Öffentliches Inventar – Rechnungsruf** (Art. 582 ZGB)

In der Erbangelegenheit von **Silvia Jenzer** (Erblasserin) 25.12.1936, gestorben am 16.04.2012, von Thunstetten BE, wohnhaft gewesen in 9320 Arbon, Brühlstr. 103, wurde die Errichtung des Öffentlichen Inventars verfügt und das Notariat Arbon mit der Aufnahme der Aktiven und Passiven beauftragt. Alle Gläubiger der Erblasserin einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger sind aufgerufen, ihre Forderungen und Ansprüche – wie diese auch immer entstanden sind – detailliert und unter Einreichung der Belege bis **17. August 2012** dem **Notariat Arbon, Postfach, 9320 Arbon** anzumelden. Die Erben sind für Guthaben und Forderungen, die nicht fristgerecht angemeldet worden sind, weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590 ZGB).

Personen, welche Vermögenswerte und andere Sachen der Erblasserin besitzen oder für sie aufbewahren, sind gleichermassen aufgefordert, dem Notariat Arbon ihre Verbindlichkeiten zu nennen.

Arbon, 6. Juli 2012  
Im Auftrag des Präsidenten des Bezirksgerichts Arbon:  
**NOTARIAT ARBON**  
Der Notar, Luzi Schmid

## «Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



**Hörberatung Blumer  
der Hörprofi**



**9320 Arbon**  
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

**9400 Rorschach**  
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse  
Telefon 071 841 47 88



**Es geht um viel.  
Es geht um Arbon.  
Andreas Balg.  
Ihr Stadtammann.**

**Lernen Sie mich besser kennen.  
www.andreas-balg.ch**



### Stille Ersatzwahl eines Mitgliedes der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission (GRPK)

Gestützt auf § 33 des kantonalen Gesetzes über das Stimm- und Wahlrecht sowie auf Art.18 der Gemeindeordnung der Primarschulgemeinde Arbon wurde innert der vorgeschriebenen Frist der Schulbehörde ein Vorschlag als Ersatz für die zurück getretene Livia Baettig (FDP) eingereicht:

**Franco Poerio, Arbon, FDP**  
Amtsantritt 01. Sept. 2012

Gegen diese Wahl kann innert 20 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Departement für Erziehung und Kultur, 8510 Frauenfeld, Einspruch erhoben werden.

Die Behörde der Primarschulgemeinde Arbon

## ALLTAG

**Wahlvorschläge in Steinach**  
Bis zum Ablauf der Einreichungsfrist für Wahlvorschläge am Donnerstag, 5. Juli 2012, sind für die Erneuerungswahlen der Gemeindebehörden vom 23. September 2012 für die Amtsdauer 2013/2016 folgende Kandidaten/Innen gemeldet worden:

- Gemeindepräsident/in (ein Sitz, zwei Kandidaten): Brändli Roland, Gemeindepräsident, Steinach, FDP, bisher; Ledergerber Christian, Unternehmer, Altenrhein, CVP, neu.
  - Schulratspräsident/in (ein Sitz, eine Kandidatin): Letti Cornelia, Kaufm. Angestellte, Steinach, SP, neu.
  - Gemeinderat (fünf Sitze, sieben Kandidat/Innen): Angehrn-Löhner Brigitte, dipl. Bäuerin/Fachlehrerin, Steinach, CVP, bisher; Mäder Markus, Kantonspolizist, Steinach, SVP, bisher; Aebisegger Michael, dipl. Versicherungsfach-Experte, Steinach, FDP, neu; Akermann René, Projekt-Leiter, Steinach, parteilos, neu; Bruderer Andreas, Innendekorateur/ eidg. dipl. Bodenlegermeister, Steinach, SVP, neu; Etter Roland, Ing. HTL, Steinach, parteilos, neu; Müller Andreas, Bereichsleiter, Steinach, glp, neu.
  - Geschäftsprüfungskommission (fünf Sitze, sechs Kandidat/Innen): Dudler Rainer, Obstbau, Steinach, SVP, bisher; Lanter Markus, dipl. Treuhandexperte, Steinach, CVP, bisher; Mäder-Fehle Marianne, kaufm. Angestellte, Steinach, SP, bisher; Studerus Diego, Masch. Ing. HTL/STV, Steinach, FDP, bisher; Graf Andreas, Marketing- und Verkaufsleiter NDS HF/Controller, Steinach, Grüne, neu; Keller Urs, dipl. Wirtschaftsingenieur, Steinach, CVP, neu.
- Gemeinderatskanzlei Steinach*

**Erfolgreicher Lehrabschluss**  
Elias Schwarz, Arbon, hat die dreijährige Lehre als Kaufmann E-Profil bei der Gemeindeverwaltung Steinach erfolgreich abgeschlossen. Wir gratulieren Elias Schwarz dazu ganz herzlich und danken ihm für den Einsatz und die gute Zusammenarbeit während der Berufsausbildung. Er wird seine Lehrzeit Ende Juli abschliessen und die Gemeindeverwaltung verlassen. GKS

## «Angebotskonzept ÖV Arbon» wird überarbeitet Stadtrat sistiert Botschaft

**Trotz aktiver Öffentlichkeitsarbeit im Vorfeld zeigten sich erst nach Verabschiedung der Parlamentsbotschaft «Angebotskonzept ÖV Arbon» Detailanliegen, die nun noch der Klärung bedürfen. Aus diesem Grund hat sich der Arboner Stadtrat entschieden, die Botschaft an das Stadtparlament zu sistieren zwecks inhaltlicher Überarbeitung. Die Einführung eines Ortsbusses verzögert sich somit um rund ein Jahr.**

Der Stadtrat Arbon verfolgt das Ziel, die Erschliessung der Region und der Stadt Arbon mit dem Öffentlichen Verkehr (ÖV) zu verbessern. Bereits seit 2009 laufen dazu, in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen Thurgau und St.Gallen sowie den Verantwortlichen des Agglomerationsprogramms St.Gallen / Arbon-Rorschach, Planungsarbeiten. Wesentliche Bestandteile der Arbeiten sind die bessere Erschliessung von Frasnacht, raschere innerstädtische Verbindungen und eine gute Anbindung an die Stadt St.Gallen. Um diese Ziele umsetzen zu können, verabschiedete der Stadtrat Arbon am 2. April 2012 eine entsprechende Botschaft zu Händen des Stadtparlamentes.

**Am Grundkonzept festhalten**  
Reaktionen in der Öffentlichkeit haben gezeigt, dass dem grundsätzlichen Ziel zur Verbesserung des Öffentlichen Verkehrs in der Region und der Stadt Arbon nichts entgegen zu setzen ist. Auch die Einführung eines Ortsbusses in Arbon wird im Grundsatz unterstützt. Insbesondere die Verbesserung der ÖV-Erschliessung innerhalb des Stadtgebietes von Arbon mit einem Ortsbus ist erwünscht, weil dadurch auch für Bevölkerungsgruppen ohne Auto ein Mobilitätsangebot geschaffen werden kann. In verschiedenen Detailfragen haben sich nun jedoch Widersprüche ergeben, die vor einer Urnenabstimmung geklärt sein sollten. Dazu zählen die Linienführung im Bergli-Quartier (vor allem Reben Nord), das regionale Busangebot

**Arbeitsvergaben für NLK**  
Im Rahmen des Projektes Neue Linienführung Kantonsstrasse (NLK) in Arbon werden bei der Personenunterführung beim Bahnhof neue Perrondächer in Holz erstellt. Der Thurgauer Regierungsrat hat für die Lieferung und Montage dieser Perrondächer die Firma Bornhauser AG in Weinfelden beauftragt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 221 000 Franken. Der Strassenabschnitt 1 der NLK in Arbon beinhaltet den Anschluss Nord an die Romanshornstrasse und an die Altstadt, den Umbau des Stahelplatzes sowie den Bau der Strassenverbindung entlang des Bahneinschnitts zwischen dem Stahelplatz und der Überbauung «Rosengarten». Der Regierungsrat hat die Arbeiten für diesen 490 Meter langen Abschnitt zum Betrag von 1,32 Millionen Franken an die Firma Stutz AG, Arbon, vergeben. I.D.

**Mitteilungen der PSG Arbon**  
An der Schulschlussfeier der Primarschulgemeinde Arbon vom 6. Juli wurde Rückschau auf das vergangene Schuljahr gehalten, mehrere Lehrpersonen, welche die letzten ein bis zwei Jahre im Stacherholz und Schöntal tätig waren, verabschiedet sowie neue Lehrpersonen willkommen geheissen. Als neue Klassenlehrpersonen starten am 13. August Roman Braun, Stephanie Dietrich, Andrea Fries, Corinne Gentina, Selina Grossi und Natalia Schwarz. Die PSG Arbon freut sich, Traudel Perrone für ihre 25-jährige Treue als Hauswartin im Kindergarten Waldegg zu gratulieren. Lily Rutz, Monica Leiser, Regula Heller und Monique Marti können dieses Jahr ihr 20-Jahr-Dienstjubiläum feiern, Pia Lichtsteiner und Renate Ribler stehen seit 15 Jahren im Dienste der Thurgauer Volksschule. Öffnungszeiten während der Sommerferien: Die Schulverwaltung der Primarschulgemeinde Arbon und die Schulzahnklinik bleiben vom 16. Juli bis 3. August 2012 geschlossen. Primarschulgemeinde Arbon

**Stadtrat Arbon sagt Ja**

Am 23. September 2012 wird im Kanton Thurgau über die beiden Schnellstrassenprojekte Bodensee-Thurtalstrasse (BTS) und Oberlandstrasse (OLS) abgestimmt. Der Stadtrat Arbon befürwortet den Netzbeschluss des Kantons zur BTS/OLS einstimmig. Die beiden Strassenprojekte ermöglichen eine schnellere und sicherere Strassenverbindung Richtung Westen. Die Autostrasse BTS führt von Arbon bis Bonau, die Hauptstrasse OLS von Oberaach bis Bättershausen, mit Verbindungen zum Kantonsspital Münstertlingen und Kreuzlingen-Ost.

Die Strassenprojekte bedeuten für die Region und für die Stadt Arbon einen wichtigen Schritt für den Erhalt der hohen Lebensqualität, zu welcher auch eine gute funktionierende Mobilität gehört. Einen ebenso grossen Einfluss haben BTS und OLS für die zukünftige wirtschaftliche Entwicklung unserer Region. Eine gute Anbindung an die grossen Verkehrsachsen und Wirtschaftszentren ist für Gewerbe und Industrie im ganzen Oberthurgau unerlässlich.

In Arbon ist die Verkehrsentslastung im Gegensatz zur Thurtalachse und zur Region Kreuzlingen gelöst. Die Stadt verfügt über eine Umfahrungsstrasse (Autobahnzubringer Richtung St.Gallen) mit insgesamt drei Zu- und Wegfahrten. Mit der NLK erhält Arbon überdies eine innerstädtische Umfahrung der Altstadt. Damit einher geht eine Steigerung der Lebensqualität, welche sich der Stadtrat auch für die verkehrsgeplagte Bevölkerung insbesondere auf der Thurtalachse wünschen würde.

Eine ideale Verkehrsanbindung und -entlastung ist für die weitere wirtschaftliche und städtebauliche Entwicklung von Arbon sehr wichtig. Ferner darf es nicht sein, dass der Oberthurgau den Verkehr in Richtung Frauenfeld weiterhin über die St.Galler Stadtautobahn exportiert und auf dieser Verkehrsachse in den Stosszeiten zusätzliche Staus verursacht.

Der Stadtrat ist der Überzeugung, dass mit der vorliegenden Abstimmungsvorlage eine bessere und sicherere Verkehrsanbindung an die Regionen Weinfelden, Frauenfeld und Kreuzlingen erfolgt.

Medienstelle Arbon

«Workout Gym»-Fitnesscenter in Arbon baut um und aus  
**Drei Tage für «Lifting»**



Bald in renovierten Räumlichkeiten – das «Workout Gym»-Team: (von links) Aniko Szabò, dipl. Fitness- und Medicaltrainerin, Ernährungsberaterin, Denise Schleenvoigt, Fitnesstrainerin, Theke; Stefanie Beier, dipl. Fitnesstrainerin, Ernährungsberaterin, René Schafroth, Fitnesstrainer, Ernährungsberater (rechts unten).

**Facelifting nach dreieinhalb Jahren: das Arboner Fitnesscenter Workout Gym an der Seemoosholzstrasse 14 schliesst vom 13. bis 15. Juli für drei Tage, um der Kundschaft anschliessend noch optimalere Trainingsbedingungen bieten zu können. Das 650 Quadratmeter grosse Center wird dadurch noch attraktiver.**

Eine neue Lüftung für klimatisierte Räume, eine sanitäre Modernisierung der Frauen- und Männer-Garderobe, um 85 auf 115 Quadratmeter vergrösserte Kursräume im Trainingsbereich mit neuem elastischem Boden sowie neue Polster auf verschiedenen Geräten und Bänken – dies sind die Umbaupläne von Laurent Steib für sein topmodern eingerichtetes Fitnesscenter. Gleichzeitig erhält die gesamte Liegenschaft eine neue Gasheizung sowie eine Solaranlage auf dem Dach.

**Viel Eigenleistung beim Umbau**

Seit dreieinhalb Jahren ist «Workout Gym» in Arbon ein beliebtes Trainings- und Fitnesscenter, welches

laufend mit neuen Geräten modernisiert wird. Nun ist Zeit für eine Überholung der Räumlichkeiten... wozu allerdings nur drei Tage zur Verfügung stehen. Zusammen mit einem Schreiner, einem Maurer und einem Maler steigt Laurent Steib vom 13. bis 15. Juli selbst in die Überhosen.

**Studio ist qualität-zertifiziert**

Um auch elektronisch auf dem neusten Stand zu bleiben, wird derzeit eine Software-Anlage für ein neues Check-in-System vorbereitet. Insgesamt gehören dem «Workout Gym»-Team fünf Mitarbeitende an, und zusammen mit temporären Kursleitern umfasst die Belegschaft gar neun Personen. Laurent Steib betont, dass das Fitness-Studio qualität-zertifiziert ist, was bedeutet, dass Krankenkassen zwischen 200 und 600 Franken an das Jahresabonnement bezahlen. Neu ab September Piloxing und CX worx. – Über weitere Details werden Interessierte unter [www.workout-gym.ch](http://www.workout-gym.ch) oder unter Telefon 071 440 22 20 informiert. *eme*

**Aus dem Stadthaus**

**Ersatzwahl Stadtmann Arbon**

Am 23. September 2012 findet die Ersatzwahl für das Amt des Stadtmanns von Arbon statt. Wahlvorschläge zur Aufnahme in die Namenliste sind bis spätestens Montag, 30. Juli 2012, an die Stadtkanzlei, Andrea Schnyder, Stadtschreiberin, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, einzureichen. Die detaillierten Bestimmungen und das offizielle Wahlvorschlagsformular können ebenfalls bei der Stadtkanzlei bezogen werden. Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am 28. Oktober 2012 statt.

**Wir gratulieren**

Gestern Donnerstag, 12. Juli, konnte Herr Dr. iur. Andreas Raduner-Merian am Adolph-Saurer-Quai 15 in Arbon seinen 90. Geburtstag feiern. Dem Jubilar gratulieren wir auf diesem Wege ganz herzlich und wünschen ihm alles Gute. Mögen Gesundheit, Kraft und Zufriedenheit ihn weiterhin begleiten.

**Sommerpause**

Der Stadtrat lässt seine Tätigkeit bis zum 13. August 2012 ferienhalber ruhen und wünscht den Einwohnerinnen und Einwohnern von Stachen, Frasnacht und Arbon erholsame Sommertage.

Stadtkanzlei Arbon

**Leser-brief**

**Ein herzliches Dankeschön**

Dank dem Einsatz aller ehrenamtlichen Beteiligten können wir auch dieses Jahr auf einen erfolgreichen 6. Paraboat-Event in Arbon zurückblicken. Wir danken deshalb nochmals ganz herzlich für alle Beiträge und hoffen, dass wir mit unserem Wirken weiterhin auf Sympathien zählen dürfen. Den beteiligten Gästen, Firmen, Sponsoren, Gönnern, Tombola-Spendern und ehrenamtlichen Helfern wünschen wir eine schöne und erfolgreiche Zeit.

OK Paraboat-Event  
[www.procap-arbon-obersee.ch](http://www.procap-arbon-obersee.ch)  
[www.procap-tgwest.ch](http://www.procap-tgwest.ch)  
[www.paraboat.ch](http://www.paraboat.ch)

Triathletin Sandrine Benz aus Steinach – von einer Sportbanausin zur WM-Teilnehmerin

**Natascha Badmann als Idol**



Die 27-jährige Steinacherin Triathletin Sandrine Benz kann es kaum glauben, dass ihr Kindheitstraum, «einmal eine richtig gute Sportlerin zu werden», Wirklichkeit geworden ist – unter eher ungünstigen Startbedingungen...

**Sie wurde in der Mittelstufe als letzte in die Mannschaft gewählt, hatte im Turnen die schlechteste Note der ganzen Klasse und verabscheute den Sportunterricht. Am 9. September fliegt die 27-jährige Steinacherin Sandrine Benz nach Las Vegas an die Ironman 70.3-WM!**

«Von einer Sportbanausin zur WM-Teilnehmerin» – dies ist die ungewöhnliche Biografie der Steinacher «Spätzünderin» Sandrine Benz, die einst als junge Sportlehrerin in Arbon unterrichtet hat und heute an der Oberstufe «Mittelrheintal» in Heerbrugg tätig ist.

**Sport- statt Medizinstudium**

Sandrine Benz ist ein eigentliches «Seemeitli»; bevor und nachdem sie ab September 2004 drei Jahre lang an der Uni Bern Sport und Sportwissenschaften mit den Nebenfächern Pädagogische Psychologie und Betriebswirtschaftslehre studierte, war und blieb Steinach ihr Zuhause. Fern der Heimat verweilte Sandrine auch im zarten Alter von 17 Jahren, als sie ein Austauschjahr in den USA absolvierte

und – aus der Motivation heraus, mit dem gleichen Gewicht wieder in die Schweiz zurückzukehren – ihre Leidenschaft für den Ausdauersport entdeckte. «Topfit und sportlich hochmotiviert», so erinnert sich Sandrine Benz, «kehrte ich im Juli 2002 in die Schweiz zurück und wusste, dass ich nach meiner Matura nicht Medizin studieren, sondern einen Beruf im Bereich Sport und Bewegung ergreifen wollte.»

**Gesundheit und Nachhaltigkeit**

Seit 2011 ist Sandrine Benz Teamfahrerin in Toni Haslers Race Team und betreibt als lizenzierte «Age-Group-Athletin» spitzenmässig Triathlonsport. Sie erlebe ihren Trainer Toni Hasler als äusserst kompetente Persönlichkeit in Sachen Triathlon, betont die diplomierte Sportlehrerin, die sechs Jahre nach zwei grösseren Knieoperationen Hochleistungssport betreibt. Insbesondere schätze sie, von Haslers jahrelanger Erfahrung als Lebenspartner und Trainer der Weltklasse-Triathletin Natascha Badmann profitieren zu können: «Bei Toni stehen die Gesundheit und

Nachhaltigkeit an erster Stelle – bei mir auch.»

**Ein Traum – für WM qualifiziert**

Der Einstieg in ein systematisches und professionell geplantes Triathlon-Training im Frühjahr 2011 fiel Sandrine Benz nicht leicht: «Die Disziplin für regelmässiges Krafttraining, seriöses Dehnen, gesunde Ernährung und täglich acht Stunden Schlaf musste ich erst einmal entwickeln.» Die ehrgeizige Sportlerin hielt durch und startete am 3. Juni 2012 – als geplante Vorbereitung für die Ironman 70.3-EM – in Rapperswil-Jona zu ihrem erst dritten Ironman 70.3 (steht für die Länge des Wettkampfes: 70.3 Meilen)... und qualifizierte sich für die WM am 9. September in Las Vegas: «Ich war völlig überwältigt – ein Traum, der bis vor kurzem noch in unerreichbarer Nähe war, wurde auf einmal Wirklichkeit!» – Sandrine Benz kann es kaum glauben, dass ihr Kindheitstraum, einmal eine richtig gute Sportlerin zu sein, nun Wirklichkeit geworden ist... unter eher ungünstigen Startbedingungen! *eme*

**Fünf Fragen an Sandrine Benz**

*Sandrine Benz, was fasziniert Sie am Triathlon?*

**Sandrine Benz:** Die Nuss zu knacken, drei unterschiedliche Sportarten auf hohem Niveau zu betreiben und sie am Wettkampftag in Kombination auszuüben; die Kräfte im Training so einzuteilen, dass man in jeder Disziplin sein Leistungspotenzial bestmöglich ausschöpfen kann – das finde ich eine äusserst spannende Aufgabe.

*Wo liegen Ihre Grenzen?*

Grenzen bekomme ich immer wieder zu spüren. In arbeitsintensiven Wochen muss ich das Training oft reduzieren, weil die Gesamtbelastung sonst zu hoch ist. Bei Überdistanz-Trainings – beispielsweise fünf Stunden Radfahren – komme ich manchmal an den Punkt, an dem ich nur noch das Training abbrechen möchte.

*Sie sind ausgebildete Sportlehrerin. Worin lag Ihre Hauptmotivation für dieses Studium?*

Ich wollte unbedingt einen Beruf mit körperlicher Aktivität ausüben. Ebenso erwachte in mir der Wunsch, jungen Menschen einen positiven Zugang zum Sport anzubieten. Ich wollte meine Erfahrung der Studienzeit – dass man durch eine geeignete Anleitung sämtliche Bewegungen erlernen kann und dass Sport dann Spass macht, wenn man weiss, wie man ihn korrekt ausübt –, aber auch meine eigene Begeisterung für Sport und Bewegung an andere Menschen weitergeben.

*Was ist Ihnen heute als Sportlehrerin besonders wichtig?*

Im Gegensatz zu zahlreichen Sportlehrkräften lege ich ein besonderes Augenmerk auf den pädagogischen Aspekt meines Unterrichts. Es war und ist mir immer noch sehr wichtig, dass sich alle Schüler bei mir wohl fühlen und niemand blossgestellt wird, nur weil er eine ausgewählte Bewegung nicht beherrscht.

*Was schätzen Sie besonders an Ihrem Wohnort Steinach?*

Die für mich optimalen Trainingsbedingungen: einen See vor der Haustüre, zahlreiche schöne Joggingrunden und den Anschluss an das Radparadies Thurgau. *eme*

**Schreinerei Zimmerei**  
**Menghin AG**

- Renovationen
- Innenausbau
- Möbel
- Türen und Böden

Berglistrasse 58, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 77 44  
www.menghin.ch

**BESTCOM**  
sehen • hören • verstehen  
**NEU im Sortiment**

**Lifestyle i35**  
Home Entertainment System

Sie hören: breiten, räumlichen Spitzklang.  
Sie sehen: nur einen schlanken Lautsprecher.



**BOSE**

Bestcom Multimediapoint AG  
Hauptstrasse 31, 9320 Arbon  
Tel. 071 440 41 30  
www.bestcom.ch

**JOHN DEERE**  
Zuverlässigkeit ist unsere Stärke

**Beratung Verkauf Service**



**Rasenmäher ab Fr. 699.-**

**Hydraulik-Schlauchservice**



**Forrer landtechnik ag**  
Bühlhof, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 36 71  
www.forrer-landtechnik.ch

**WITZIG**  
THE OFFICE COMPANY

**ABENTEUER SCHULE**  
BIS ENDE AUGUST 10% RABATT  
AUF SCHULMATERIAL



**KLASSENZNÜNI ZU GEWINNEN**  
Infos und Abgabe der Talons im Shop  
St. Gallerstrasse 18, Arbon  
www.witzig.ch

**männersachen.**

**held mode**

**Einzelstücke 1/2 Preis**

held mode • In der Altstadt • 9320 Arbon  
Tel. 071 446 18 62 • Fax 071 446 18 72  
www.heldmode.ch  
Inhaber: Herbert Kuser

**elektroetter**  
installiert Zukunft

**Mit uns reisst Ihre Energie nicht ab.**

Telefon 071 474 74 74 www.elektroetter.ch

MEHR VOM LEBEN

MEHR HÖHENFLÜGE,  
MEHR VOM LEBEN.

**Thurgauer Kantonalbank**

**GEWERBE THURGAU OBERER BODENSEE**

Witzig The Office Company, Papeterie und Bürobedarf in Arbon

# Abenteuer Schule

Etui, Thek, Mäppchen, Bleistifte, Radiergummi, Spitzer, Massstab... was man doch so alles für die Schule braucht! Wie gut, dass es im Witzig-Shop in Arbon eine grosse Auswahl cooler und bunter Sachen rund um den Schulstart gibt.

Hier können die kleinen Stars in aller Ruhe ihre «Siebensachen» aussuchen. Umfassende Unterstützung und Beratung erhalten sie dabei von den Witzig-Fachkräften. Ist der Schulranzen bequem zu tragen? Gefällt das Motiv auf dem Etui? Liegt der Füllfederhalter gut in der Hand? Ist blau wirklich die Lieblingsfarbe? Haben wir noch irgendetwas vergessen? Diesen und weiteren Fragen wird gemeinsam auf den Grund gegangen, damit der Schulstart ein freudiges und unvergessliches Ereignis wird.

**Design und Qualität machen Freude**

Grossen Wert legt das Witzig-Team auf trendige Designs, Alltagstauglichkeit und vor allem auf kompromisslose Qualität. Denn ein Thek muss im Schulalltag viel aushalten und soll dem Schüler/der Schülerin noch lange Freude bereiten. Aus diesem Grund verfügen die Theks und Rucksäcke über ein Qualitäts-Prüfsiegel. Reflektoren erhöhen zusätzlich die Sicherheit im Strassenverkehr.

**Auf den Rücken... fertig... los!**

«Neu sind die <Satch>-Schulrucksäcke von <ergobag>, welche mit dem Schüler mitwachsen. Durch das stufenlose Verstellen des



Garantiert eine fachkundige Beratung: Anita Staub (links), Leiterin des Witzig-Shops Arbon.

Rückenteils passt der Rucksack in jeder Wachstumsphase perfekt; ergonomisch, funktional und erst noch umweltbewusst», erklärt Anita Staub, Leiterin des Witzig-Shops Arbon, und fügt begeistert hinzu: «Zudem sind diese Rucksäcke unverschämt stylish!»

**10 Prozent Rabatt und Wettbewerb**

Einen neuen Thek oder Rucksack zu kaufen, rentiert sich: Noch bis Ende August können Schulkinder der 1. bis 9. Klasse von der Schulaktion mit 10 Prozent Rabatt auf das gesamte Schulmaterial (ausgenommen Nettoartikel) profitieren. Bereits eine kleine Tradition ist der «Witzig-Klassenznüni-Wettbewerb»: mit etwas Glück kann ein leckerer Znüni für die ganze Klasse gewonnen werden! Dazu wird der im Witzig-Shop erhältliche Talon ausgefüllt und bis spätestens am 26. August 2012 abgegeben.

**Australien ist aktuelles Thema**

Das aktuelle Thema im Witzig-Shop heisst «Australien». Etuis, Mäppchen, Stifte, Schlüsselanhänger und vieles mehr sind mit typisch australischen Motiven versehen; mit Koalas, Kängurus und gelben Roadsigns gestaltete Artikel warten auf die kleinen Abenteurer. Denn – wer kann da schon widersprechen: Die Schule ist ein Abenteuer!

Weitere Infos in Witzig The Office Company, Papeterie und Bürobedarf, St.Gallerstrasse 18, 9320 Arbon, Telefon 071 447 30 00. pd.

- Buchführung, Abschlüsse und Beratung
- Steuern (Privatpersonen und Unternehmen)
- Lohn- und Personalwesen
- Revisionen/Wirtschaftsprüfung
- Immobilien (Verwaltung, Verkauf und Beratung)
- allgemeine Treuhanderarbeiten

**RWP** ROTHER WIRTSCHAFTSPRÜFUNG & BERATUNG AG  
Grabenstrasse 4, Postfach 258, 9320 Arbon  
Telefon 071 447 18 00, Telefax 071 447 18 08  
Email sekretariat@rwp.ch  
Internet www.rwp.ch

Sie träumen vom Eigenheim?  
Wir sorgen für das solide Fundament.

**Raiffeisenbank Regio Arbon**

**RAIFFEISEN**

**Achilles Fecker Holzbau**  
Pündtstrasse 3 9320 Arbon

Der Gebäudehüllenspezialist aus Arbon.  
Ob Fassade/Dach, Um- oder Neubau – mit uns sind Sie auf jeden Fall gut beraten.

www.feckerholzbau.ch  
info@feckerholzbau.ch  
Telefon 071 290 10 65  
Fax 071 290 10 66

**Digitaldruck in Offsetqualität**

**NEU!**

druckerei mogensen ag  
berglistrasse 27 • 9320 arbon  
tel. 071 446 11 34 • fax 071 446 55 20  
info@m-druck.ch • www.m-druck.ch

**Elektro Hodel Arbon**

St.Gallerstrasse 43, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 11 55  
info@elektro-hodel.ch  
www.elektro-hodel.ch

seit über 45 Jahren Ihr kompetenter Partner für...

**Elektroinstallationen**  
**Telefoninstallationen**  
**EDV-Netzwerke**  
**Beleuchtungskörper**  
**Photovoltaikanlagen**

**Bettwaren Okle**  
**Bettfedernreinigung**

**Daunenduvets aus eigener Produktion**

- Bettwäsche
- Fixleintücher in grosser Auswahl

**20% Rabatt auf neue Fassungen und Bettwäsche**  
Einlösbar: mit diesem Inserat, jeden Samstagvormittag von 8–12 Uhr.

Walhallstrasse 1, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 16 36

**badstudio.ch**

- Sanitär
- Spenglerei
- Heizung
- Badumbau

**HAUSTECHNIK EUGSTER AG**  
071 455 15 55

**GARAGEBRESSAN**  
Ihr Honda und Multimarken Partner in Arbon

Seestrasse 70 • CH-9320 Arbon • Tel. 071 440 15 65  
www.bressan.ch

**HONDA** **CARXPERT**

Ich engagiere mich für Ihre **persönlichen Ziele.**

Rufen Sie mich an.

**Simone Kohler**  
Privatkundenberaterin UBS Arbon  
Tel. 071-447 79 20  
simone.kohler@ubs.com

Wir werden nicht ruhen **UBS**

© UBS 2012. Alle Rechte vorbehalten. www.ubs.com/schweiz

Energie-Effizienz führt zum Erfolg.  
Im Wintersport und auch in der Heiztechnik.



**VISSMANN** climate of innovation

Viessmann (Schweiz) AG  
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik  
CH-9320 Arbon • www.satagthermotechnik.ch

**VISSMANN SATAG**  
climate of innovation Wärmepumpen



## Impuls Coiffure

### Nadine Napieralla

hat die Lehrabschlussprüfung als Coiffeuse mit der guten Note 5,2 erfolgreich bestanden.

Wir gratulieren dir ganz herzlich.

Brigitta Egli  
Hauptstrasse 1, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 41 41



**Beno Wälti** aus Freidorf hat die Abschlussprüfungen zum Kaufmann E-Profil mit sehr gutem Erfolg bestanden. Das Team der Politischen Gemeinde Roggwil gratuliert dir herzlich zu diesem Erfolg und wünscht dir für die weitere berufliche und private Zukunft alles Gute, viel Glück und Erfolg!



Ernst Schoop AG  
Blumenastrasse 6  
9320 Arbon  
www.e-schoop.ch



Wir gratulieren unserer Lehrtochter **Anja Ghilardi** herzlich zur bestandenen Lehrabschlussprüfung. Wir wünschen Dir für die weitere berufliche und private Zukunft alles Gute, viel Glück und Erfolg!

Das ganze Morgenegg-Team gratuliert **Beat Blatter** zum erfolgreichen Lehrabschluss als Hochbauzeichner.



morgeneggarchitektur

### Liebe Manuela und liebe Janina

Wir freuen uns mit Euch zu den erfolgreichen Abschlüssen LAP Fachfrau Gesundheit.

Wir sind stolz auf Euch beide – Ihr habt dies Spitze gemacht: Beide die 5 übertroffen und Manuela sogar mit einer ausgezeichneten 5.7! Weiterhin viel Freude und Erfolg!

Euer SONNHALDEN-Team



SONNHALDEN Arbon  
Regionales Pflegeheim  
Rebenstrasse 57  
CH-9320 Arbon



Janina Blattner



Manuela Demir

Wir gratulieren unseren Lehrlingen



**Manuel Sommer**  
Haustechnikplaner  
Lüftung und



**Velibor Braun**  
Lüftungsanlagenbauer  
ganz herzlich zum erfolgreichen Lehrabschluss.



Das Team gratuliert **Fabian Mettler** aus Arbon und **Matthias Geisser** aus Rorschach zur bestandenen Lehrabschlussprüfung Zimmermann.

Beide haben die 3-jährige Ausbildung zum Traditionsberuf mit der überdurchschnittlichen Note Gut bestanden. Wir sind stolz, die beiden jungen Berufsleute weiterhin in unserem Team einsetzen zu können.

Wir wünschen **Fabian** und **Matthias** in Zukunft beruflich und privat alles Gute, viel Erfolg und Spass bei der Arbeit.  
Achilles Fecker  
und das Fecker Holzbau Team



Fabian Mettler



FeckerHolzbau.ch  
Pündtstrasse 3, 9320 Arbon



Matthias Geisser



Das ganze Paddy Sport Team gratuliert **Jan Henner & Pascal Kölbener** von ganzem Herzen zur bestandenen Lehrabschlussprüfung als Detailhandelsfachmann EFZ Beratung/Sportartikel.

Wir wünschen Euch Beiden für Eure private sowie berufliche Zukunft alles Gute, viel Glück und Erfolg!

Salwiesenstrasse 10, 9320 Arbon  
Tel. 071 440 41 42  
Fax 071 440 41 60  
E-Mail: info@paddysport.ch  
www.paddysport.ch



**Beat Gsell** hat die Berufslehre als Motorgerätemechaniker mit der sehr guten Note 5,0 abgeschlossen.

Wir gratulieren ganz herzlich und wünschen Ihm viel Erfolg auf seinem weiteren Lebensweg.



Bühlhof, 9320 Arbon, Telefon 071 446 36 71



Von links nach rechts:  
**Pascal Huber**, Informatiker EFZ  
**Jennifer Huber**, Logistikerin EFZ  
**Cédric Mandelli**, Konstrukteur EFZ

Die 3 Lernenden aus Arbon haben die Lehre bei Oerlikon Saurer Arbon erfolgreich abgeschlossen.

In einer kleinen Feier durften sie von Standortleiter, **Dr. Simon Frei** das Lehrzeugnis, Prämien und eine Erinnerungsgabe entgegen nehmen.

Die Firma gratuliert den Lehrbängern und der Lehrbängerin ganz herzlich zum Erfolg.



## Eine starke Leistung! Wir gratulieren.

... und **Luzia Blatter** mit der besten Prüfung als Bauzeichnerin im Kanton Thurgau.



Silas Häberli  
Geomatiker



Luzia Blatter  
Bauzeichnerin



Yannik Widmer  
Bauzeichner



Stefan Giger  
Bauzeichner



Ana Pacic  
Bauzeichnerin



Nico Bargues  
Bauzeichner

www.waelli.ch

wälli

Ingenieure

Super Ausbildungen.  
Seit über 60 Jahren.

Eine Lehre bei Wälli?  
Cool.

Hier lernst Du, was Du für die Zukunft brauchst. Jetzt bewerben und **Deine Lehrstelle für 2013** sichern.

**Lehre als Zeichner/in EFZ**  
(Bauzeichner/in)  
Fachrichtung Ingenieurbau

in Arbon, Heerbrugg, Herisau, Weinfelden oder St. Gallen

**Dein Kontakt:**  
Hännes Bommer | Wälli AG Ingenieure  
Personalabteilung  
Brühlstrasse 2a | 9320 Arbon  
h.bommer@waelli.ch

www.waelli.ch

Wir sind stolz auf euch und gratulieren zum erfolgreichen Lehrabschluss! Wir freuen uns, dass ihr beide mit den **Bestnoten** den Kanton Thurgau an der Schweizer Meisterschaft in Luzern vertreten dürft.

Für die angenehme Lehrzeit und euren tollen Einsatz bedanken wir uns recht herzlich. Für die Zukunft wünschen wir euch Freude im Berufsleben, interessante Erlebnisse und spannende Begegnungen im Alltag.

Gabi & Walo und das ganze Roggwilerbeck-Team



Vanessa Montibeller  
Detailhandelsfachfrau  
Beratung Bäckerei-Konditorei  
Bestnote: 5.0



Tel. 071 455 12 26  
www.deroggwilerbeck.ch



Florian Vogt  
Bäcker-Konditor  
Bestnote: 5.6

Pro Senectute Rallye – gutbesuchter Informationstag in den Arboner Beratungsstellen

# Ganzheitliche Hilfe für Senioren



Pro Senectute Thurgau informiert die Bevölkerung laufend über ihr bestehendes Angebot. So auch am «etwas anderen Tag der offenen Tür» in Arbon, welcher der Integration der älteren Menschen in die Gesellschaft diene.

**Wer sich an der Pro Senectute Rallye in Arbon beteiligte, brauchte den informativen Gang zu den Beratungsstellen nicht zu bereuen. Die zahlreichen Besucher erhielten vor Ort ein umfassendes kostenloses Beratungsangebot für ältere Menschen und deren Angehörige.**

Pro Senectute Thurgau erbringt für die ältere Bevölkerung eine ganzheitliche Hilfe im sozialbetreue-

**Senioren im Klassenzimmer**  
Seniorinnen und Senioren engagieren sich in Schulklassen, im Kindergarten und in Spielgruppen und lassen ihr Wissen und ihre Erfahrung an die Gesellschaft zurückfliessen. Pro Senectute sucht in Arbon Begleitpersonen für eine Gruppe von Kindergärten zum Musikunterricht. Wer Freude am Umgang mit Kindern hat, tolerant ist, Zuversicht und Warmherzigkeit ausstrahlt und sowohl Geduld wie Humor hat, entspricht genau den Vorstellungen der Pro Senectute. Der Einsatz wird klar geregelt. Seniorinnen und Senioren werden durch Pro Senectute vermittelt und begleitet. Es handelt sich um ein Freiwilligenengagement. – Weitere Infos bei Pro Senectute Thurgau, Ruth Mettler, Rathausstrasse 17, 8570 Weinfelden, Tel. 071 626 10 92. red.

rischen, hauswirtschaftlichen und administrativen Bereich. Diese wird laut der Arboner Geschäftsführerin Ursula Dünner-Sommer gezielt mit Beratung und Information in kantonal acht Beratungsstellen, mit administrativer Unterstützung und Alltagshilfen, umgesetzt. Ergänzt werden die Dienstleistungen durch ein vielfältiges Bildungs- und Sportangebot. «Dies im Bewusstsein», so Ursula Dünner-Sommer, «wie wichtig massvolles, stetiges Aktivieren der geistigen und körperlichen Fähigkeiten für Menschen ab 55 ist.»

**Menschen ab 55 Jahren abholen**  
Interessierte konnten sich anlässlich der Pro Senectute Rallye an den beiden Arboner Standorten an der Brühlstrasse 5a (Alltagshilfen) und der Kapellgasse 8 (Beratungsstelle und Kursraum) über das gesamte Angebot informieren. Die erfreulich zahlreich besuchte Rallye endete schliesslich in der Festwirtschaft im ZiK. Aus technischen Gründen musste die Filmvorführung abgebrochen werden. Pro Senectute Thurgau wird im Herbst einen Filmabend organisieren, um die Vorstellung nachzuholen. In verschiedenen Gesprächen erfuhren die Senioren (und deren jüngere Begleiter), dass das vielfältige Angebot der Pro Senectute an Dienstleistungen darauf ausgerichtet ist, Menschen ab dem 55. Le-

bensjahr abzuholen und bis zu ihrem Tod zu begleiten. «Dies», so Ursula Dünner-Sommer, «mit unseren Kerndienstleistungen Bildung und Kultur, Sport und Bewegung, Sozialberatung und Alltagshilfen.» Dabei würden die verschiedenen Altersphasen mit ihren vielschichtigen Entwicklungsformen berücksichtigt.

**Flächendeckende Angebote**  
Seit über 90 Jahren setzt sich Pro Senectute als Fachstelle für Altersfragen im Thurgau für das Wohl, die Würde und die Rechte älterer Menschen ein. Flächendeckend werden im ganzen Kanton Sport- und Bildungsangebote für Menschen ab 55 Jahren zur Verfügung gestellt. Pensionierungsvorbereitungskurse ergänzen das Angebot, welches im halbjährlich erscheinenden Kursprogramm «aktiv» zusammengefasst ist. Dieses kann bei der Geschäftsstelle in Arbon bestellt oder unter [www.tg.pro-senectute.ch](http://www.tg.pro-senectute.ch) eingesehen werden. Mit den umfassenden Alltagshilfen – wie Hilfen im und ums Haus, Besuchsdienst, Steuerklärungs- und Treuhanddienst – stellt Pro Senectute den älteren Menschen im Kanton auch ein umfangreiches Dienstleistungsangebot zur Verfügung, welches das selbstständige Leben zu Hause so lange wie möglich unterstützen soll.

eme

## TKB lanciert Mobile Banking

Seit kurzem können Kundinnen und Kunden der Thurgauer Kantonalbank (TKB) Bankgeschäfte via Smartphone tätigen. Die Kontoverwaltung ist dabei ebenso benutzerfreundlich und sicher wie bisher. Zusätzlich zum Mobile Banking bietet die TKB neu auch eine kostenlose Finanz-App an. Neuerdings sind Kundinnen und Kunden der TKB bei der Verwaltung ihrer Finanzen ortsunabhängig. Mit dem kostenlosen Mobile Banking können sie die meisten Funktionen von TKB e-Banking auf dem Smartphone nutzen. Einzige Voraussetzung für die Nutzung von Mobile Banking ist ein aktiver TKB e-banking-Vertrag und ein gängiges Smartphone. Kundinnen und Kunden können das Mobile Banking selbstständig im TKB e-banking aktivieren und es anschliessend via ihr Smartphone nutzen. Mobile Banking ist ebenso sicher und benutzerfreundlich wie die Desktop-Version. Alle Informationen zu diesem Thema sind auf [www.tkb.ch/mobile-banking](http://www.tkb.ch/mobile-banking) abrufbar. Zusätzlich zum Mobile Banking bietet die TKB neu auch eine kostenlose Finanz-App für iPhones und Android Smartphones. Die App ist das Portal für alle mobilen Internet-Angebote der Thurgauer Kantonalbank. Auch das Mobile Banking wird am bequemsten über die App gesteuert. Daneben sind zahlreiche weitere Infos für unterwegs enthalten wie Börsen- und Währungskurse und Konditionen der TKB, aktuelle Zinsen oder ein Bankstellen-, Bancomaten- und Beraterverzeichnis. Weitere Informationen dazu sind unter [www.tkb.ch/apps](http://www.tkb.ch/apps) erhältlich.



Mit dem neu eingeführten Mobile Banking der TKB kann die Kundschaft bequem von unterwegs ihre Finanzen verwalten. pd.

Stadt Arbon und IG Sport Region Arbon unterzeichnen Leistungsvereinbarung

# Urs Landolt leitet Anlaufstelle



Stadtrat Reto Stäheli, Urs Landolt, Vertreter der IG Sport Region Arbon, und Hanspeter Mazenauer, Bereichsleitung Freizeit Sport Liegenschaften Stadt Arbon, (von links) nach Unterzeichnung der Leistungsvereinbarung.

**Die Stadt Arbon hat mit den Verantwortlichen der IG Sport Region Arbon eine Leistungsvereinbarung für die künftige Zusammenarbeit abgeschlossen. Die Vereinbarung trat am 1. Juli 2012 in Kraft.**

Die IG Sport Region Arbon (IGSA) ist Ansprechpartnerin in allen Belangen des Sports. Sie koordiniert die Anliegen der Sportvereine für die Region und übernimmt gemäss

den Schulgemeinden und der Stadt Arbon die Hallenkoordination für die Sportvereine der Region Arbon. Geleitet wird die zentrale Anlaufstelle für Sportvereine von Urs Landolt. Als Ansprechpartner bei

## Kunst im öffentlichen Raum

Nachdem die Kunsthalle Arbon im letzten Jahr von der Künstlerin Ursula Palla eine Videoprojektion «focus 2» mit Eule und Käutchen im Pavillon im Park zeigte, folgt nun die Arbeit «Schmetterlinge 2». Das Kunstwerk wird bis zum 18. August täglich von 21.30 bis 00.30 Uhr auf die Fabrikwand der AFG an der Grabenstrasse projiziert. Zu sehen ist ein undurchdringliches Netz aus lichtgrünem Ast- und Blattwerk. Schmetterlinge wippen von Blatt zu Blatt und vollenden den Eindruck des schönen Scheins. Die Leichtigkeit wird jedoch empfindlich gestört. Anstatt Astwerk verspannt Stacheldraht den Raum. So friedlich und harmlos Ursula Pallas Naturbilder sich aufs Erste präsentieren, so verstörend und hintergründig erweisen sie sich beim Näheren zu sehen. Ursula Palla ist seit 20 Jahren in zahlreichen Ausstellungen und Videofestivals im In- und Ausland vertreten. mitg.

## Arboner Feriengrüsse vom Rossfall



43 Schülerinnen und Schüler aus Arbon grüssen alle Daheimgebliebenen aus der Ferienkolonie im Rossfall. Trotz gelegentlicher Regengüsse geniessen sie mit den Lagerleitern Pia Lichtsteiner und Felix Heller und mit den Begleitern Vera Weber, Lea Truniger und Peter Gubser interessante Tage im Appenzellerland. Auf ihrer virtuellen Weltreise mit Start in der Schweiz sind sie nach Afrika in Asien angekommen. Auch die Küchencrew mit Doris Heller, Viola Stahlhut und Andrea Hasler hat sich mit afrikanischem Eintopf und asiatischem Nudelgericht international bestens präsentiert. Die Wanderung auf den Kronberg wurde zur Expedition auf den Kilimanjaro. Gut, dass es in allen Grossstädten der Welt Discos und Casinos gibt!

der IGSA verfügt Urs Landolt über ein Netzwerk innerhalb der Verbände und Ämter und hat Erfahrung in den Bereichen Veranstaltungsorganisation, Sportstättenbau, Schulsport und Unfallverhütung. Im Weiteren steht er den Vereinen als J+S-Coach zur Verfügung. Aktuell bildet er sich in Magglingen zum Sportkoordinator aus. Für die Schulgemeinden und die Stadt Arbon übernimmt die zentrale Anlaufstelle folgende Aufgaben: Ansprechpartnerin für Sporthallen-Belagungen, Koordination für Sportorganisationen, Vereine, Veranstaltungen, Führen einer zentralen Belegungsplanung, Optimierung der Auslastung der Hallen und Sportstätten. Ebenfalls ist die IGSA Rechnungs- und Inkassostelle für die Hallen-Vermietung gemäss Tarifblatt für die Benutzung der Sporthallen Arbon. Finanziert wird die zentrale Anlaufstelle durch Erträge aus den Hallenvermietungen und Veranstaltungen.

Medienstelle Arbon

## Sommer-Qi-Gong am Bodensee



Während der Sommerferien ab sofort bis 12. August bietet Edeltraud Hablützel (Bild) in Arbon für alle Frühaufsteher Gelegenheit, den Tag mit Qi-Gong am Bodensee zu beginnen. Bei gutem Wetter erhalten sie jeden Montag- und Donnerstagmorgen von 7 bis 8 Uhr Anleitungen für diese gesundheitsfördernden Körperübungen (ausgenommen am 26. und 30. Juli). Treffpunkt ist jeweils beim Schwimmbad Arbon (vor der «wunderbar»). Die Lektionen sind kostenlos und finden nur bei schönem Wetter statt. Auskünfte erteilt Edeltraud Hablützel über Tel. 079 955 77 98, [www.qi-pool.ch](http://www.qi-pool.ch) oder [info@qi-pool.ch](mailto:info@qi-pool.ch). Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. mitg.

## Ideenwettbewerb Expo Bodensee-Ostschweiz 2027

Auf dem Weg zur Durchführung der nächsten Landesausstellung im Raum Bodensee-Ostschweiz machen die Trägerkantone Appenzell Ausserrhodens, St.Gallen und Thurgau einen weiteren Schritt. Vom 22. Juni bis 17. August läuft die öffentliche Ausschreibung für die Vergabe eines Unterstützungsmandates. Die künftigen Auftragnehmer werden die Trägerkantone bei der Vorbereitung und Durchführung eines internationalen Ideenwettbewerbs zur Expo Bodensee-Ostschweiz 2027 begleiten.

Am 17. März 2011 haben sich die Regierungen der Kantone Appenzell Ausserrhodens, St.Gallen und Thurgau darauf geeinigt, gemeinsam die Möglichkeiten für die Durchführung einer Landesausstellung im Raum Bodensee-Ostschweiz im Jahr 2027 abzuklären. Der provisorische Grob-Terminplan sieht vor, dass bis zum Jahr 2016 ein Vorprojekt vorliegt, das als Grundlage für eine Bewerbung beim Bundesrat und bei der Bundesversammlung im Verlauf des Jahres 2017 dienen kann. Auf dem Weg dahin soll zunächst – voraussichtlich in der Zeit zwischen Herbst 2013 und Ende 2014 – ein internationaler Ideenwettbewerb durchgeführt werden. Da Vorbereitung und Durchführung eines solchen Wettbewerbs sehr aufwändig und komplex sind, sollen die entsprechenden Arbeiten durch externe Fachleute begleitet und unterstützt werden.

Die Ausschreibung sieht vor, dass Offerten für zwei Teilschritte, nämlich einerseits die Vorbereitung und andererseits die eigentliche Durchführung des Ideenwettbewerbs, einzureichen sind. Der Auftrag für den zweiten Teilschritt, die Durchführung des Ideenwettbewerbs, soll aber nur vergeben werden, wenn die zuständigen Instanzen der Trägerkantone die erforderlichen Kredite genehmigt haben. Voraussetzung ist zudem, dass sich der Bundesrat bis dahin grundsätzlich für die Durchführung einer weiteren Landesausstellung ausgesprochen hat. Der Vergabeentscheid für das Mandat wird nach Prüfung der eingegangenen Offerten voraussichtlich im Dezember 2012 gefällt. *I.D.*

## Zwei zusätzliche Postautokurse

Die erfreulich grosse Beanspruchung der Postautolinie Steinach-Horn-Tübach nach St.Gallen hat insbesondere in den Morgenstunden zur Folge, dass die im Halbstundentakt verkehrenden Postautos überfüllt sind. Die Gemeinderäte von Horn, Tübach und Steinach haben sich nun in Zusammenarbeit mit PostAuto Region Ostschweiz entschlossen, ab 11. Oktober 2012 am Morgen zwei zusätzliche Fahrten nach St.Gallen anzubieten.

Mit diesem zusätzlichen Angebot verkehrt das Postauto von Montag bis Freitag zwischen 06.30 und 07.30 Uhr im Viertelstundentakt nach St.Gallen. Der Zusatzkurs um 06.40 Uhr ab Käseerei Obersteinach verkehrt bis St.Gallen Neudorf (umsteigen auf VBSG oder andere Postautos) und der Kurs um 07.15 Uhr bis zum Bahnhof St.Gallen. Dadurch wird es möglich, dieses Zusatzangebot mit einem Postauto anzubieten. Die Kosten dafür belaufen sich für die Zeit von Oktober 2012 bis Dezember 2013 (Fahrplanwechsel) auf 97 000 Franken, welche drei Gemeinden Horn, Tübach und Steinach zu je einem Drittel finanzieren. *GKS*



**FLEISCHMANN**  
Die Liegenschafts-Experten



**"Hauskauf oder -verkauf? Erfolgreich zum Ziel mit professioneller Unterstützung."**  
Elisabeth Tobler,  
Region Oberthurgau  
Tel. 071 446 50 50, [www.fleischmann.ch](http://www.fleischmann.ch)

Zu vermieten in Freidorf, Höhenstrasse 10

## 5 Zimmer-EFH

aus Holz einseitig angebaut sehr sonnig, im Grünen, grosser Garten, Autoabstellplätze.

Auf 1. Oktober oder nach Absprache.

MZ Fr. 1'800.– exkl. NK.

**Martin Fischer, Freidorf,**  
Tel. 071 455 11 68

## Liegenschaften

**Freie Wohnung in Roggwil,** 2.0G Niederzelgstrasse 2, 4<sup>1/2</sup>-Zi.-Wohnung sonnig, ruhig, grosse Spielwiese. **MZ Fr. 1'700.– inkl. NK,** inkl. sep. Garage und Abstellplatz. **Auskunft 071 455 15 55.**

**Arbon, St.Gallerstr. 62** per sofort zu vermieten 3-Zi-Altbauwohnung Mietzins inkl. NK CHF 990.–/Monat ROAG Treuhand AG, Tel. 071 508 19 37 [www.roag-treuhand.ch](http://www.roag-treuhand.ch), [mail@roagtreuhand.ch](mailto:mail@roagtreuhand.ch)

**Freie Wohnung in Roggwil,** Riegelhaus Betenwilerstr. 7, 3<sup>1/2</sup>-Zi-Dachwohnung. Super zentrale Lage beim Schloss. **MZ Fr. 1'380.– inkl. NK,** inkl. sep. Garage u. Abstellplatz. **Auskunft 071 455 15 55.**



**Auflage Baugesuche**

**Bauherrschaft:** Murtezi Ibrahim, Berglistrasse 51, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Abgasleitung an Fassade

**Bauparzelle:** 2280, Berglistrasse 51, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Verein Kinder- und Jugendarbeit Arbon, Walhallastrasse 2, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Wandgestaltung mit Graffiti

**Bauparzelle:** 2016, D4139, 3395, Standstrasse / Stacherholz, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Gimmel Max AG, Gerberei, Landquartstrasse 97, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Bau Parkplatz und Lagerplatz

**Bauparzelle:** 3471, Landquartstrasse, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Eggmann-Stegemann Alfred und Gisela, Wohnstrasse 22, 9320 Frasnacht

**Bauvorhaben:** Anbau Wintergarten

**Bauparzelle:** 5614, Wohnstrasse 22, 9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:** Caviezel Sebastian, Schulstrasse 1, 9320 Frasnacht

**Bauvorhaben:** Photovoltaikanlage

**Bauparzelle:** 5334, Schulstrasse 1, 9320 Frasnacht

**Auflagefrist:** 13. Juli 2012 bis 01. August 2012

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**Arbon, Grüntalstr. 34.** Zu vermieten per 1.Okt. 5<sup>1/2</sup>-Zi.-Wohnung, 120 m<sup>2</sup> im 2. OG mit Lift. Eigene Waschküche, WC/Bad, WC/Dusche, 2 Balkone, Tiefgaragenplatz, Gartenanteil. MZ Fr. 1'800.– inkl. NK. Telefon 079 832 96 77.

## Treffpunkt

Wötsch dini Sache nümme ha... lüt am Maa vom LuLa aa...! Annahme: Montag bis Freitag 13.30 bis 18.30 Uhr. Brocki-Treff Lustige Lade Telefon 076 588 16 63. **Berglistr. 1, 9320 Arbon.**

**Bilderausstellung von Ernst Wihler,** Rorschacherberg, im **Restaurant Lido,** Horn. Vom 12. Juli bis Ende Oktober sind die **Aquarelle und Mischtechniken** ausgestellt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## Privater Markt

**Wir reparieren Ihre Kaffeemaschine! Diverse Marken. Lyonesse Partnerunternehmen – GRATIS: Kaffeemaschinen-Entsorgung.** Coffee-Shop Sidler, Thurgauerstrasse 8, 9400 Rorschach, Telefon 071 845 42 48. Offen: Di bis Fr, 8.30–12.00 / 13.30–18.30 Uhr.

Hauswartungen, Umgebungsarbeiten, Malerarbeiten (innen), Reinigungen, **Teppichreinigung mit Taski-Profigerät,** Räumungen, Entsorgungen, kleine Reparaturen aller Art. **TOP PREISE!!** 079 216 73 93 oder [p.roborto@bluewin.ch](mailto:p.roborto@bluewin.ch)

**Macht d'Computer nicht was ich will so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill** PC-Support, PC-Hilfe, PC-Reparatur. Seit 22 Jahren hilft Jörg Bill am PC

**Bloch Reinigungen empfiehlt sich für** Umzugsreinigung, Hausräumung, Wohnungsreinigung, Fensterreinigung, Unterhaltsreinigung, Büoreinigung, usw. CH-Qualität, seriös – schnell – sauber. Tel. 071 722 87 77, T. Bloch-Osterwalder.

**Mägi's Container-Lädäli – privater Flohmarkt** jeden Freitag von 14 bis 18 Uhr, jeden ersten und letzten Samstag im Monat von 13 bis 17 Uhr geöffnet. Mägi Federer, Riedern 17, 9325 Roggwil, vis a vis Padorogg. Tel. 079 288 45 91.

**Clean-Team Kluser, Steinach.** • Privatwohnungen • Umzugswohnungen • Baureinigungen • Treppenhäuser • Firmen • Praxen • Reparaturen. **Alles aus einer Hand Natel: 079 218 15 73, Telefon: 071 446 97 24.**

**Fotoreportagen.** Baby-, Kinder-, Familien-, Hochzeits- oder Eventfotos. Frauenakt. Albuamservice (auch mit Fremddaten) Dipl. Fotografien • Tel. 079 449 02 21.

Achtung, Achtung!! **KUGI'S FLOH-MARKT SCHOPF,** Berglistr. 48, Arbon, wieder **Freitag und Samstags** geöffnet. Öffnungszeiten: 2. + 4. Freitag 17–20 Uhr und 2. + 4. Samstag von 9–15 Uhr. Immer wieder neue Artikel. Grosse Auswahl an Briefmarken-Schnäppchen zugunsten Missionswerk AVC. Reinschauen lohnt sich!!! Infos unter Telefon 078 714 65 32.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Bis 14. August (ohne 1. August)**

– Open Air Kino am See.  
Infos unter [www.open-air-kino.ch](http://www.open-air-kino.ch).

**Sonntag, 15. Juli**

19.00 Uhr: Orgel und Blasorchester mit dem Sinfonischen Blasorchester Stockach und dem Organisten Dieter Hubov, Kirche St.Martin.

**Donnerstag, 19. Juli**

14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Freitag, 20. Juli**

ab 19.30 Uhr: Stubete mit Tanz in der Wirtschaft zum Bühlhof.

**Montag, 23. Juli**

13.30 bis 16.00 Uhr: Kanuschule: Schnupperkurs im Strandbad.

**Dienstag, 24. Juli**

14.30 bis 16.30 Uhr: Sommertanz im Jakob-Züllig-Park, Pro Senectute.

**Donnerstag, 26. Juli**

14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Freitag, 27. Juli**

15.00 Uhr: Film: Die Deutschmeister, evang. Alters- und Pflegeheim.

**Dienstag, 31. Juli**

14.30 bis 16.30 Uhr: Sommertanz im Jakob-Züllig-Park, Pro Senectute.

**Dienstag, 31. Juli,**

**bis Sonntag, 5. August**

– Circus Royal auf den Quaianlagen.

**«Nia Dance Jam» in Arbon**

Auf der Wiese am See beim Hotel «wunderbar» in Arbon findet am Freitag, 10. August, von 19.30 bis 20.30 Uhr bei guter Witterung (Verschiebedatum: Samstag, 11. August, gleiche Zeit) ein «Nia Dance Jam» statt. Dieser Event richtet sich an alle, die Freude an der Musik und an der Bewegung haben. – Auskunft und Kontakt: Christel Breu, Tel. 079 668 74 30, oder Claudia Gasser, 078 735 60 04. – Weitere Infos unter [www.nia-arbon.ch](http://www.nia-arbon.ch) *mitg.*

**Wassertemperaturen in Arbon**

**Mittwoch, 11. Juli**

Schwimmbad: 24 Grad

See: 22 Grad

Luft: 20 Grad

**Pegelstand in Arbon**

**Donnerstag, 12. Juli, 05.00 Uhr:**

432 Zentimeter

Besuchen Sie felix. die zeitung. auch im Internet unter [www.felix-arbon.ch](http://www.felix-arbon.ch)

**Mittwoch, 1. August**

16.00 Uhr: 1.-August-Feier in der «Sonnhalde» mit Musik.

ab 19.00 Uhr: 1.-August-Feier auf dem Hafendamm mit Stadtmusik und Ansprache von Barbara Fuhrer.

22.00 Uhr: Feuerwerk in der Steinacher Bucht.

19.15 Uhr: Spielabend, Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Donnerstag, 2. August**

14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Donnerstag, 9. August**

14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

### Horn

**Mittwoch, 1. August**

20.00 Uhr: Bundesfeier mit Ansprache von Yvette Estermann, SVP-Nationalrätin, Festplatz am See.

### Vereine

**Freitag, 20. Juli**

19.30 Uhr: Hock im Hotel Restaurant Park, Naturfreunde.

**Sonntag, 29. Juli**

– Wanderung der Naturfreunde.

**Freitag, 3. August**

– Minigolf mit den Naturfreunden.



Die Flossen montieren und ab in die Ferien...

Bild: Häbi Haltmeier

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**

Amtswoche: 16. bis 20. Juli:  
Pfrn. A. Grewe, 071 446 37 47.  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl (wandelnd), Pfrn. A. Grewe.

**Katholische Kirchgemeinde**

*Samstag, 14. Juli*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche in Roggwil.  
*Sonntag, 15. Juli*  
10.15 Uhr: Eucharistiefeier.  
11.30 S. Messa in lingua italiana.

**Chrischona-Gemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst/  
Kinderferienprogramm,  
[www.chrischona-arbon.ch](http://www.chrischona-arbon.ch).

**Christliches Zentrum Posthof**

09.30 Uhr: Gottesdienst  
mit Susi Friedrich.

**Neuapostolische Kirche**

09.30 Uhr: Gottesdienst.

**Christliche Gemeinde Maranatha**

10.00 Uhr: Gottesdienst.

**Zeugen Jehovas**

*Samstag, 14. Juli*  
18.30 Uhr: Vortrag «Welches Verhältnis hast du zu Gott?».

### Berg

**Katholische Kirchgemeinde**

*Samstag, 14. Juli*  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 15. Juli*  
– Kein Gottesdienst in Berg.

### Roggwil

**Evangelische Kirchgemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst  
mit Friedhilde Munzinger,  
Laienpredigerin Kreuzlingen.

### Steinach

**Evangelische Kirchgemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst im Gartenhof mit Prädikantin R. Rohner, anschliessend Kirchenkaffee.

**Katholische Kirchgemeinde**

*Samstag, 14. Juli*  
– kein Gottesdienst.  
*Sonntag, 15. Juli*  
10.00 Uhr: Eucharistiefeier.

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**

09.30 Uhr: Gottesdienst  
mit Pfarrer Kurt Schumacher.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
11.00 Uhr: Eucharistiefeier  
mit Pater der Unteren Waid.

**Orgel und Blasorchester**

Ein Konzert mit besonderer Besetzung findet am Sonntag, 15. Juli, 19.00 Uhr in der Kirche St. Martin, statt. Zu Gast ist das Sinfonische Blasorchester Stockach unter der Leitung von Helmut Hubov und dem Organisten Dieter Hubov. Das Sinfonische Blasorchester ist Preisträger verschiedener internationaler Wettbewerbe und zählt in Deutschland zu den Höchstklassen-Orchestern. Die selten zu hörenden Werke für Orgel und Blasorchester, als auch das gemeinsame musizieren der Brüder Helmut und Dieter Hubov, bilden den Abschluss des diesjährigen 11. Arboner Orgelsommers 2012. Eintritt frei – Kollekte. *mitg.*

**Ärztendienst im Notfall**

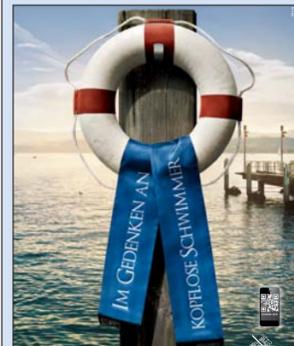
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

**Kluge Schwimmer leben länger**

In diesem Sommer läuft eine Sicherheitskampagne unter dem Motto «Kluge Schwimmer leben länger». Das Kampagnengebiet wurde dieses Jahr erweitert und umfasst neben der Ostschweiz auch den Kanton Zürich und Teile der Zentralschweiz. Ausserdem kommen neue attraktive Kommunikationsmittel zum Einsatz. So wurde unter anderem eine interaktive mobile Website für Schwimmerinnen und Schwimmer entwickelt.

Während der Badesaison kommt es auf den intensiv genutzten Schweizer Seen immer wieder zu heiklen Situationen oder zu Unfällen zwischen Schwimmer/innen und Wasserfahrzeugen.

Um die Wassersportler für diese Gefahren nachhaltig zu sensibilisieren, wird diesen Sommer die Kampagne «Kluge Schwimmer leben länger» mit neuen Kommunikationsmitteln weitergeführt.



Die Kernbotschaften sind:

- sich sichtbar machen und nicht alleine schwimmen;
- Rücksicht nehmen, auch gegenüber Schiffen;
- nur in erlaubten Bereichen schwimmen.

Das Schwergewicht wird dieses Jahr auf die Schwimmverbotszonen rund um Kursschiffstege gelegt, da diese Verbote oftmals missachtet werden und es so immer wieder zu äusserst gefährlichen Situationen kommt. Im Rahmen der Kampagne sollen die Schwimmerinnen und Schwimmer vor allem aufgeklärt und informiert werden. Gleichzeitig werden die beteiligten Polizeikörper jedoch bei Verstössen im Rahmen der Verhältnismässigkeit konsequent einschreiten und Fehlbare nötigenfalls zur Anzeige bringen. I.D.

## Award für Classic Bodensee



Die technologische und industrielle Kompetenz am Bodensee spiegelt sich in zahlreichen attraktiven Museen. Der Verein Classic Bodensee hat in den vergangenen Jahren für diese Institutionen eine Dachmarke aufgebaut. Präsentiert werden die mobilen technischen Errungenschaften der letzten 200 Jahre und gleichzeitig die Region Bodensee. Dieser Standortmarketing-Ansatz überzeugte die Jury der schweizerischen Vereinigung für Standortmanagement. Sie würdigt die Initiative Classic Bodensee mit der Verleihung des schweize-

rischen Awards für Standortmarketing 2012. Das Projekt Classic Bodensee mit 15 Mitgliedern rund um den Bodensee ist von Roli Widmer und Ruedi Baer initiiert und von einem engagierten Vorstand in die Tat umgesetzt worden. Classic Bodensee ist ein Verein, der sich zum Ziel gesetzt hat, alle technischen Museen und Veranstalter rund um den Bodensee zu vereinigen, um gemeinsam Marketing zu machen und um gemeinsame Anlässe zu organisieren. Dazu Ruedi Baer: «Gemeinsam sind wir stark ist unsere Devise.» red.

## Seenachtsfest mit neuem Farbtupfer



Kühl am Freitag, unbeständig am Sonntag... und dazwischen optimales Seenachtsfestwetter mit prächtigem Feuerwerk! 8500 zahlende Zuschauer honorierten am letzten Samstag den grossen Aufwand der Organisatoren unter der Leitung von Peter Klöckler, der sich nach getaner Arbeit (fast) rundum zufrieden zeigte. Während der Start der Heissluftballone der ungünstigen Thermik zum Opfer fiel, sorgte die von Ralf Schönung perfekt organisierte Drachenboot-Regatta für einen hoffentlich nachhaltigen Farbtupfer. Dass das Team von Stadtammann-Kandidat Andreas Balg (rechts) das Rennen für sich entschied und auch die Mannschaft der Stadt Arbon mit Patrick Hug als Verstärkung besiegte, ist eine eigene Geschichte...



**Regula Jäger**

«Wir vermissen sie», sind sich die Bewohner des Saurer-Hochhauses einig. Sie meinen damit Regula Jäger, die nach rund 35 Jahren Saurer-Geschichte vorzeitig ihre Pension angetreten hat. Verabschiedet wurde die beliebte Liegenschaftsverwalterin kürzlich mit einem Abschiedsfest, das von den Mietern im Saurer-Hochhaus organisiert wurde. Ein gesammelter Batzen soll Regula Jäger die Verwirklichung eines kleinen Extrawunsches ermöglichen. Die Saurer-Karriere von Regula Jäger hat 1977 begonnen, wo sie während zehn Jahren zusammen mit Luzi Gross und Roman Willi als Mitarbeiterin im Lehrlingsbüro tätig war. 1988 erfolgte ihr Wechsel in die Saurer-Pensionskasse, wo sie fortan für die verschiedenen Liegenschaften verantwortlich war. In guter Erinnerung bleibt die «Hochhaus-Mutter» vor allem durch ihre ausgesprochen soziale Einstellung. Da kam es schon einmal vor, dass sie bei Mietern mit vorübergehenden Zahlungsschwierigkeiten ein Auge zudrückte und deren Leben mit einem humanen Zahlungsmodus erleichterte. Nun hat Regula Jäger mehr Zeit, ihren dritten Lebensabschnitt beim Velofahren oder auf ihrem kleinen Boot auf dem Bodensee zu geniessen. – Wir schliessen uns dem alljährlichen Lob des Saurer-Stiftungsrates an und bedanken uns im Namen zahlreicher Mieter mit einem wohlverdienten «felix der Woche».

**Sommerferien bis 5. August**

«felix. die zeitung.» gönnt sich vom 16. Juli bis 5. August drei Wochen Ferien, um am Freitag, 10. August, wieder in sämtliche regionalen Haushalte verteilt zu werden. Wir wünschen allen treuen Inserenten und unserer geschätzten Leserschaft schöne Sommerferien und gute Erholung. Verlag und Redaktion «felix. die zeitung.»